



ranuv



小夥伴





ranuv

nu kalratuzan lra za dawa mu, murairaip misa'ur na vavayan. na melralratuz na vavayan mu minuhunuhun zi pusasaring i dawadawa. salaw maulep zi salaw kana 'au. mivatukun zi pavekas mukuwa pa'awa na ranuv. nu haremaremay mu, mukuwa i pazuk. nu haremaremay mu, mukuwa i ngidiran. mu'iva'ivat i dawadawa. salaw surimet zi dalikedik na ranuv.

卑南族故事圖卡

說真又貴精神。下子送水到田中央，一下子送水到田旁邊，小夥伴提著竹筒跑去送水給婦女喝，非常開心，非常辛苦而且口渴。小夥伴提著竹筒跑去送水給婦女喝，小夥伴一



*qadaw a pinaka
cemas*

太陽神



◆ qadaw a pinaka cemas

kemasi cuai a patje tucu, sinan cemas a paqaljai a qadaw, saka masalu a taqaljaqaljan tu qadaw a kinasizuan nua nanemanga i kacauan a naqemati tua ljinaungan nua i kalevelevan.

izua tjaucikel a kemasi cuai tu masanlialiaw aravac a caucau a namaudalj i kacauan, qau izua ka makatalj lemuni a pasaquetju aravac saka tzeljevi nua zaljum a kadjunangan.

qulipen a qinaljan sa papekazatjani, amin anga azua uqaljai katua vavayan a tjara macidiljan a nama-adjuq, mavan ka secacikel anga a kadjunangan tua kinateljevan, marecekelj tiemandju sa pualjak anga tiemandju tu tjuruwu.

aicu a marecekelj sipayatjaucikecikel tu mavan a sangasangasan tua sevalitan nua Payuan zuku, qau a qadaw pinaka cemas niemandju saka neka nu inika paljavakan nimadju tua picul katua qailjungan.

排灣族故事圖卡



行政院原住民族委員會版權所有 © N 插畫 / 藍琦雲 NiuNiu Lan



傳說中這兩位是排灣族最早的朋友，太陽被認為無所不能、無所不在的神。

太水祭在臺灣原住民鄒族下一個男女，並在溪水邊祭，他們結為一對夫婦生了許多兒女。

相傳地球上原來就繁衍了很多人類，有一天發生了大地震，接著發生大水災。

從以前到现在，排灣族把太陽奉為神，族人相信太陽是萬物之源創造宇宙之神。

太陽



папыты

六趾人



► nanumū

'esi na to'ona mita Namasia, 'una 'unai Nanumū kisun mita, sua isua ia "numū", sipatanganain 'una unumu tavin 'acipi saronai. miana.



'una tacin saronai, mon nesi kamanung 'umo'uma, 'apacuvuru karavung, takuisi, tutui, tarakuka, kunga'a, cucuru nguain tamu'iaru, imo, cecenana 'itumuru aren.

'una ucani cenana, nivatu tatia soraru, mirungucu 'ucan, 'itumuru tanasa, nimuka, nipacuvura nima'acun, 'akia cu tanasa to'ona cau, 'akia kangvang kuna, saronai isua ia, pokari cau mokusa tanasen, maripipining kuna 'apakun cau, mia tarasangai cu 'ucan ia, maran pa cau cucumen, kamanung to'ona tanasa, 'apoi'i cau tamna secuvuru.

miaranau cu cenana, marang cu nguain, araka cu, kangvang cau pacupucupung 'inia, sii nimoran kacaua cau, sua 'unai ni'ona nguain ia, patanganain cu "Nanumū" kisun.

鄒族故事圖卡



行政院原住民族委員會版權所有 © N 插畫 / 藍琦雲 NiuNiu Lan

多年之後那位勇士過世了，部族的人為了紀念他的善心善舉，就把他這個地名取名為nanumā。

有一天部落出來給大家吃，解決了大家的困難。水災過後又幫助別人恢復家園，過著正常的生活。這位勇士就叫那裡的人到他家裡住，把所有的東西拿出來給大家吃，也沒有東西吃，這位勇士就叫那裡的人到他家裡住，因為工作很難做，他所又好，他所做和需要的工作及牛、羊、豬、雞、鴨等，全年

很早以前這位勇士就在這裡耕作，並且養了許多牲畜，因為工作很難做，這位勇士是一位有六個腳趾的勇士。

那場夏颱風害死二村，大索轉為Nanumā，這是本族語「六」的意思，是紀念一位有六個腳趾的勇士。

六脚人



qiyul

老鷹



⊕ qiyul

asang. yau paqenanm kedabu buqaRes.
masulun tu tina na sa zena kelawkaway.
kedabu na samtimtimeq.
qanan ti sa tutu mai maqita lazatna.
wikemilim tina na timangu yau ta babaw na
paRin.
sebisebitan na ti ya qudus na azu ti banus ya
qudus na.
meRa qiyul ti buqaResay kedabu.

媳婦把她的衣服撕破像刀毛一樣，於是媳婦的媳婦就變成老嫗了。
到了中午吃飯時間，沒見到媳婦，於是婆婆去找，原來是在廚房上。
作。

噶瑪蘭族故事圖卡



Seejiq ni rungay

人與猴子





◆ Seejiq ni rungay

Niqan kingal seejiq empdawi, madas parih
mowsa qmeepah, paru balay ka hidaw, kiya
ni mowsa miing sasaw qhuni ka hiya, mqars
balay kana ka rungay gaga babaw qhuni,
seejiq empdawi ga, malax parih na, asi lu
“wiq! wiq! wiq!” maarungay da!

太魯閣族故事圖卡



行政院原住民族委員會版權所有 © N 插畫 / 藍琦雲 NiuNiu Lan

人類學子

wiq! wiq! 織成織子了。
織就有一位織布的人，帶著織頭去山上工作，當時的太陽很大，於是找
了樹蔭，孩子在樹蔭上的玩笑，於是織布的人，丟下織頭，叫著wiq!

Hako utux

祖靈橋





❖ Hako utux

Cbeyo ita Seediq, asi ka ptasan dqeras.

Laqi mqedil ge asi ka mkela tminun ma
smmalu lukus tnsapah, kiya ka ptasan deqras
daha denu.

Laqi rseno we asi ka mnosa lmaqi ma mnosa
lmiyu, kiya ka ptasan deqras dahan.

Mhuqin ta ciida de mooda ta hako utux, kiya
klaun ta na ka utux rudan ta.

So nii ka gaya rudan ta cbeyo.

這就是我們傳統賽德克人的規範。

將來，我們要永遠，永遠都記得我們。

男孫呢，必須要有鐵首和狩獵的經驗，才可以在臉上戴面。

女孫呢，必須先學會布和做全家人的衣服，才可以在臉上戴面。

從前我們賽德克人必須要戴面。

賽德克族故事圖卡



行政院原住民族委員會版權所有 © N 插畫 / 藍琦雲 NiuNiu Lan

相應情



pinsbakaan na' Itaal

巨石傳說





❖ pinsbakaan na' Itaal

makahtu' cku' batunux.

ku' rarusa' ka' maliku ru caxa' ka' kanayril.

tuspa' cku' gaa' nku' kanayril ku' wangri'.

manaaring 'i' kiya' la ga, araruwa 'i' matag-
bahuwag ku' Itaal la.

泰雅族故事圖卡



行政院原住民族委員會版權所有 © N 插畫 / 藍琦雲 NiuNiu Lan

兩個男人和一個女人從石頭翻出來，
青鱗停留在女人大腹內側。
此後，泰雅族就舉行了祭伐。

豆石傳說